

Ispitni katalog za državnu maturu
u školskoj godini 2018./2019.

FRANCUSKI JEZIK



Sadržaj

Uvod	5	2. Osnovna razina ispita	23
1. Viša razina ispita	6	2.1. Područja ispitivanja.....	23
1.1. Područja ispitivanja.....	6	2.2. Obrazovni ishodi	23
1.2. Obrazovni ishodi	6	2.2.1. Čitanje	23
1.2.1. Čitanje	6	2.2.2. Pisanje	23
1.2.2. Pisanje.....	7	2.2.3. Slušanje.....	24
1.2.3. Slušanje	7	2.3. Struktura ispita.....	25
1.3. Struktura ispita	8	2.3.1. Čitanje	25
1.3.1. Čitanje	8	2.3.2. Pisanje	25
1.3.2. Pisanje.....	9	2.3.3. Slušanje.....	26
1.3.3. Slušanje	10	2.4. Tehnički opis ispita	26
1.4. Tehnički opis ispita.....	10	2.4.1. Trajanje ispita.....	26
1.4.1. Trajanje ispita.....	10	2.4.2. Izgled ispita i način rješavanja	26
1.4.2. Izgled ispita i način rješavanja	10	2.4.3. Pribor	27
1.4.3. Pribor.....	11	2.5. Opis bodovanja.....	28
1.5. Opis bodovanja.....	12	2.5.1. Bodovanje ispitne cjeline <i>Čitanje</i>	28
1.5.1. Bodovanje ispitne cjeline <i>Čitanje</i>	12	2.5.2. Bodovanje ispitne cjeline <i>Pisanje</i>	28
1.5.2. Bodovanje ispitne cjeline <i>Pisanje</i>	12	2.5.3. Bodovanje ispitne cjeline <i>Slušanje</i>	30
1.5.3. Bodovanje ispitne cjeline <i>Slušanje</i>	14	2.6. Primjeri zadataka.....	31
1.6. Primjeri zadataka.....	15	2.6.1. Primjer zadatka povezivanja.....	31
1.6.1. Primjer zadatka povezivanja	15	2.6.2. Primjer zadatka višestrukoga izbora	32
1.6.2. Primjeri zadataka višestrukoga izbora.....	16	2.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora	32
1.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora	18	2.6.4. Primjer zadatka kratkoga sastavka	33
1.6.4. Primjer zadatka sastavka.....	19	2.7. Priprema za ispit.....	34
1.7. Priprema za ispit.....	20	2.7.1. Vještina čitanja	34
1.7.1. Vještina čitanja.....	20	2.7.2. Vještina pisanja	35
1.7.2. Vještina pisanja	21	2.7.3. Vještina slušanja	35
1.7.3. Vještina slušanja	21	2.7.4. Literatura.....	36
1.7.4. Literatura	22	3. Dodatci	37
		3.1. Tematski sadržaji za višu razinu.....	37
		3.2. Gramatičke strukture za višu razinu	39
		3.3. Tematski sadržaji za osnovnu razinu	41
		3.4. Gramatičke strukture za osnovnu razinu	43

Uvod

Francuski je jezik na državnoj maturi obvezatan predmet.

Pristupnik¹ može polagati ispit iz Francuskoga jezika na višoj ili na osnovnoj razini.

Ispitni katalog za državnu maturu iz Francuskoga jezika temeljni je dokument ispita u kojemu su navedeni i objašnjeni sadržaji, kriteriji, načini ispitivanja te bodovanja na višoj i na osnovnoj razini u školskoj godini 2018./2019.

Viša razina ispita iz Francuskoga jezika usklađena je s nastavnim planom i programom iz Francuskoga jezika za gimnazije². Na temelju rezultata nacionalnih ispita te iskustva rada s pristupnicima autor je procijenio da realizacijom nastavnoga plana i programa iz Francuskoga jezika za gimnazije pristupnik postiže B1 razinu *Zajedničkoga europskog referentnog okvira za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje* (ZEROJ, Školska knjiga, Zagreb, 2005.).

Osnovna razina ispita iz Francuskoga jezika usklađena je s nastavnim planom i programom za četverogodišnje srednjoškolske programe s najmanjom satnicom.³ Na temelju rezultata nacionalnih ispita te iskustva rada s pristupnicima autor je procijenio da realizacijom nastavnoga plana i programa iz Francuskoga jezika pristupnik postiže A2 razinu *Zajedničkoga europskog referentnog okvira za*

jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje (ZEROJ, Školska knjiga, Zagreb, 2005.).

Program četverogodišnjih strukovnih škola bitno se razlikuje od gimnazijskoga programa u obimu općega i specifičnoga vokabulara, razradi tema i složenosti pisanoga ili usmenoga izričaja. Ako pristupnik koji je učio Francuski jezik prema programu četverogodišnjih strukovnih škola želi položiti višu razinu, treba proširiti stečeno znanje sadržajima gimnazijskoga programa koristeći se dodatnom odobrenom literaturom.

Ispitni katalog podijeljen je u tri dijela. Prva dva dijela odnose se na razine i sadrže po sedam poglavlja:

1. Područja ispitivanja
2. Obrazovni ishodi
3. Struktura ispita
4. Tehnički opis ispita
5. Opis bodovanja
6. Primjeri zadataka
7. Priprema za ispit.

U prvome i drugome poglavlju navedeno je što se ispituje u ispitu. U prvome su poglavlju navedena područja ispitivanja, a u drugome ključna znanja i vještine koje pristupnik treba usvojiti.

U trećemu, četvrtome i petome poglavlju opisani su način ispitivanja, struktura i oblik ispita, primjeri zadataka, vrste tekstova, broj zadataka vezanih uz tekstove, opis bodovanja i način rješavanja zadataka, te kriteriji ocjenjivanja sastavka/kratkoga sastavka, navedene su ljestvice za ocjenjivanje i objašnjena je njihova primjena.

U šestome su poglavlju navedeni primjeri zadataka s detaljnim objašnjenjem, a u sedmome poglavlju objašnjeno je na koji se način treba pripremiti za ispit.

¹ Termin pristupnik u ispitnome katalogu podrazumijeva rodnu razliku te se odnosi i na pristupnice i na pristupnike.

² Glasnik Ministarstva kulture i prosvjete, broj 1, Školske novine, Zagreb, 1994.

³ Glasnik Ministarstva prosvjete i športa, Posebno izdanje, broj 11, Zagreb, lipanj 1997.

U poglavlju *Dodatci* navedeni su tematski sadržaji i gramatičke strukture za višu i osnovnu razinu ispita. Tematski sadržaji koje pristupnik iz srednjih strukovnih škola treba dodatno obraditi kako bi mogao uspješno položiti ispit na višoj razini naznačeni su sivom bojom.

1. Viša razina ispita

1.1. Područja ispitivanja

Ispitom iz Francuskoga jezika na višoj razini provjerava se komunikacijska jezična kompetencija u slušanju, čitanju i pisanju prema nastavnome planu i programu iz Francuskoga jezika za gimnazije.

Ispit iz Francuskoga jezika sastoji se od triju ispitnih cjelina: *Čitanje*, *Pisanje* i *Slušanje*.

Vještina govorenja neće se provjeravati na državnoj maturi u školskoj godini 2018./2019. iz tehničkih razloga. Vještinu govorenja treba i dalje sustavno razvijati, njegovati i usavršavati jer je konačan cilj naučiti koristiti se jezikom u komunikacijskoj situaciji.

1.2. Obrazovni ishodi

U ovome su poglavlju za svako područje ispitivanja navedeni obrazovni ishodi prema nastavnome planu i programu iz Francuskoga jezika za gimnazije i prema B1 razini ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005.).

1.2.1. Čitanje

Ovom se ispitnom cjelinom ispituje čitanje, odnosno vještina razumijevanja čitanoga teksta.

Prema nastavnome planu i programu iz Francuskoga jezika za gimnazije te prema B1 razini ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005., str. 71. i 72.) od pristupnika se očekuje da može:

- uz odgovarajuću razinu razumijevanja čitati jednostavne činjenične tekstove o temama iz svojega područja interesa
- prepoznati bitne informacije u izvornim i jednostavnim novinskim člancima o poznatim temama
- prepoznati u tekstu glavne zaključke izložene argumentacije

- prepoznati slijed misli pri iznošenju nekoga problema premda može propustiti pojedinosti.

Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode, u ovoj se ispitnoj cjelini ispituje može li pristupnik:

- općenito razumjeti o čemu je riječ (uočiti osnovni smisao)
- pronaći specifične informacije
- detaljno razumjeti tekst, pojedinosti u tekstu te osnovna i implicitna značenja
- prepoznati određene leksičke i/ili strukturalne obrasce.

1.2.2. Pisanje

Ovom se ispitnom cjelinom ispituje vještina pisanja, odnosno pisana produkcija.

Prema nastavnome planu i programu iz Francuskoga jezika za gimnazije te prema B1 razini ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005., str. 62. i 63., 115. – 117.) od pristupnika se očekuje da može:

- pisati izravne tekstove o nizu poznatih tema iz svojega područja interesa, pisati o svojim iskustvima u obliku jednostavnoga čitkog teksta opisujući svoje osjećaje i reakcije, opisati neki istiniti, izmišljeni događaj ili nedavno putovanje te ispričati kratku priču
- pisati kratke jednostavne sastavke o temama od općega interesa, sažeti skup činjeničnih informacija o svakodnevnim ili nesvakodnevnim aktivnostima iz svojega područja interesa te napisati izvještaj i iznijeti svoje mišljenje

- pisati o temama kao što su obitelj, hobiji i interesi, putovanja i aktualni događaji upotrebljavajući osnovni vokabular
- ispravno upotrebljavati gramatičke strukture iako se osjeća utjecaj materinskoga jezika.

Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode, u ovoj se ispitnoj cjelini ispituje može li pristupnik:

- napisati kratki jednostavni tekst o temama od općega interesa ili iz svojega područja interesa te pritom jasno izraziti svoje osjećaje i mišljenja.

1.2.3. Slušanje

Ovom se ispitnom cjelinom ispituje vještina slušanja.

Prema nastavnome planu i programu iz Francuskoga jezika za gimnazije te prema B1 razini ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005., str. 67. – 69.) od pristupnika se očekuje da može:

- razumjeti glavne misli jasnoga standardnog izlaganja o poznatim temama
- razumjeti jasne konkretne informacije u sklopu poznatih svakodnevnih tema prepoznajući opće poruke i specifične informacije ako je govor jasno artikuliran na jednoj od poznatih jezičnih varijanta
- pratiti glavne misli duljega razgovora koji se vodi u njegovoj nazočnosti ako se upotrebljava jasno artikuliran standardni govor
- pratiti predavanje ili izlaganje iz svojega područja interesa ako mu je tema poznata, a izlaganje jednostavno i jasno artikulirano
- pratiti jednostavna kratka predavanja o poznatim temama ako su iznesena jasno artikuliranim standardnim govorom.

Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode, u ovoj se ispitnoj cjelini ispituje može li pristupnik razumjeti osnovni smisao teksta i razumjeti specifične informacije na ovim vrstama tekstova:

- informativni tekstovi
- obavijesti
- poruke
- narativni tekstovi
- intervjui.

1.3. Struktura ispita

Ispit iz Francuskoga jezika na višoj razini sastoji se od triju ispitnih cjelina.

Prvom ispitnom cjelinom ispituje se vještina **čitanja**, drugom vještina **pisanja**, a trećom vještina **slušanja**. U tekstu koji slijedi detaljno je opisana struktura svake ispitne cjeline.

1.3.1. Čitanje

Ova ispitna cjelina sastoji se od 5 skupina zadataka vezanih uz polazne tekstove. Za svaku ispitivanu podvještinu navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati i na kojoj vrsti tekstova te koliko je zadataka vezano uz te tekstove.

Struktura ispitne cjeline *Čitanje* prikazana je u tablici 1.

Tablica 1. Struktura ispitne cjeline Čitanje

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTE ZADATAKA	VRSTE TEKSTOVA	BROJ ZADATAKA
1.	razumijevanje osnovnoga smisla	zadatci povezivanja	kratki informativni tekstovi/kratki narativni tekstovi	6
2.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/zadatci kratkoga odgovora	informativni tekst/narativni tekst	7
3.	detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/zadatci povezivanja	informativni tekst/intervju	8
4.	detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/zadatci povezivanja	informativni tekst/narativni tekst	6
5.	detaljno razumijevanje teksta (leksički i/ili strukturalni obrasci)	zadatci povezivanja	informativni tekst/intervju/pismo/ narativni tekst	8

Napomena: Tekstovi sadrže od 1600 do 1800 riječi.

1.3.2. Pisanje

Ova ispitna cjelina sastoji se od zadatka sastavka. Pristupnik na temelju zadanoga kratkog opisa situacije mora odgovoriti na tri sadržajne odrednice i napisati sastavak od **150** do **180** riječi. Pristupnik treba komentirati navedene činjenice i stavove te na njih reagirati. Struktura ispitne cjeline *Pisanje* prikazana je u tablici 2.

Tablica 2. Struktura ispitne cjeline Pisanje

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTA ZADATKA	BROJ ZADATAKA	BROJ BODOVA
1.	izvršenje zadatka, koherencija i kohezija uz odgovarajući opseg i točnost leksičko-strukturalnih obrazaca	sastavak od 150 do 180 riječi	1	20

1.3.3. Slušanje

Ova ispitna cjelina sastoji se od četiriju skupina zadataka vezanih uz različite slušane tekstove. Za svaku ispitivanu podvještinu navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati i na kojoj vrsti tekstova te koliko je zadataka vezano uz te tekstove. Struktura ispitne cjeline *Slušanje* prikazana je u tablici 3.

Tablica 3. Struktura ispitne cjeline *Slušanje*

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTA ZADATAKA	BROJ ZADATAKA	BROJ BODOVA
1.	razumijevanje osnovnoga smisla	zadatci povezivanja	kratki informativni tekstovi/ obavijesti/ poruke	6
2.	razumijevanje glavne misli/ specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	informativni tekst/narativni tekst	7
3.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	intervju/ informativni tekst	6
4.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	informativni tekst/narativni tekst	6

Napomena: Tekstovi sadrže od 1000 do 1200 riječi.

1.4. Tehnički opis ispita

1.4.1. Trajanje ispita

Ispit iz Francuskoga jezika traje ukupno **150 minuta**. Ispitne cjeline *Čitanje* i *Pisanje* provode se odvojeno od ispitne cjeline *Slušanje*, a za njihovo rješavanje predviđeno je **120 minuta**.

Ispitna cjelina *Slušanje* traje približno **30 minuta** uključujući i 5 minuta za označavanje odgovora na listu za odgovore.

Vremenik provedbe ispita bit će objavljen na mrežnoj stranici Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja (www.ncvvo.hr).

1.4.2. Izgled ispita i način rješavanja

Čitanje i Pisanje

Pristupnik dobiva sigurnosnu vrećicu u kojoj je ispitna knjižica, list za odgovore, list za koncept i dva lista za ocjenjivače.

U ispitnoj su knjižici tekstovi i zadatci kojima se ispituje vještina čitanja, zadatak sastavka kojim se provjerava vještina pisanja i list za čistopis.

Važno je pažljivo pročitati tekst općih uputa i tekst uputa za rješavanje zadataka i za označavanje točnih odgovora.⁴

Primjeri uputa za rješavanje pojedinih vrsta zadataka nalaze se u poglavlju *Primjeri zadataka*.

U zadatcima zatvorenoga tipa (zadatci povezivanja i višestrukoga izbora) pristupnik mora točne odgovore označiti znakom X na listu za odgovore. Ako pristupnik označi više od jednoga odgovora, zadatak će se

⁴ Opće upute i drugi dijelovi ispitnoga materijala na hrvatskome jeziku pisani su sukladno pravopisnoj normi hrvatskoga standardnog jezika (v. *Hrvatski pravopis*, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, 2013.).

bodovati s nula (0) bodova bez obzira na to što je među označenima i točan odgovor.

U zadatcima otvorenoga tipa (zadatci kratkoga odgovora) pristupnik mora odgovoriti na postavljena pitanja i upisati odgovore na predviđeno mjesto koje je naznačeno u uputi. Prostor s naznačenim brojem bodova popunjava ocjenjivač.

U zadatku pisanja pristupnik može upotrebljavati list za koncept, ali na kraju mora svoj sastavak čitko napisati na list za čistopis. Sadržaj lista za koncept se ne boduje.

Slušanje

Pristupnik dobiva sigurnosnu vrećicu u kojoj je ispitna knjižica i list za odgovore.

Važno je pažljivo pročitati tekst općih uputa i tekst uputa za rješavanje zadataka i za označavanje točnih odgovora.⁵

Primjeri uputa za rješavanje pojedinih vrsta zadataka nalaze se u poglavlju *Primjeri zadataka*.

U zadatcima zatvorenoga tipa (zadatci povezivanja i višestrukoga izbora) pristupnik mora točne odgovore označiti znakom X na listu za odgovore. Ako pristupnik označi više od jednoga odgovora, zadatak će se bodovati s nula (0) bodova bez obzira na to što je među označenima i točan odgovor.

Provedba ispitne cjeline *Slušanje*⁶

- Prije svakoga zadatka pristupnik ima stanku kako bi pročitao pitanja prije slušanja.
- Svaki se tekst sluša dva puta.
- Dok sluša tekstove, pristupnik piše odgovore u ispitnu knjižicu, a na kraju ima 5 minuta da svoje odgovore označi na listu za odgovore.

1.4.3. Pribor

Tijekom pisanja svih dijelova ispita iz Francuskoga jezika dopušteno je upotrebljavati samo kemijsku olovku kojom se piše plavom ili crnom bojom, a nije dopušteno brisati napisani tekst niti upotrebljavati rječnik.

⁵ v. prethodnu bilješku

⁶ Nakon što dežurni nastavnik pristupniku pročita upute za ovu ispitnu cjelinu, uključuje uređaj za reprodukciju snimke. Svi se tekstovi na snimci ponavljaju dva puta. Snimka uključuje stanke za čitanje zadataka te stanku za označavanje odgovora na listu za odgovore. Pristupnik stoga treba pažljivo slušati upute na snimci.

1.5. Opis bodovanja

Ukupan broj bodova u ispitni iz Francuskoga jezika na višoj razini je **80**.

Broj bodova u ispitnim cjelinama prikazan je u tablici 4.

Tablica 4. Broj bodova u ispitnim cjelinama

Čitanje	35
Pisanje	20
Slušanje	25

1.5.1. Bodovanje ispitne cjeline Čitanje

Bodovi: Svako pitanje donosi 1 bod. Ova ispitna cjelina donosi ukupno **35** bodova.

1.5.2. Bodovanje ispitne cjeline Pisanje

Bodovi: Ova ispitna cjelina donosi ukupno **20** bodova. Sastavak se ocjenjuje prema **ljestvici za ocjenjivanje** koja se sastoji od četiriju kriterija:

• Izvršenje zadatka

(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Izveštaja i sastavaka u ZEROJ-u*)

• Koherencija i kohezija

(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Dosljednosti i povezanosti u ZEROJ-u*)

• Vokabular

(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Opsega vokabulara i sposobnosti korištenja vokabulara u ZEROJ-u*)

• Gramatika

(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Gramatičke ispravnosti u ZEROJ-u*).

U tekstu koji slijedi objašnjeni su svi kriteriji.

Izvršenje zadatka

Kriterij *Izvršenje zadatka* odgovara na pitanje je li pristupnik napisao tekst prema uputama za pisanje.

Koherencija i kohezija

Kriterij *Koherencija i kohezija* odnosi se na ova pitanja:

- U kojoj mjeri ocjenjivač može pratiti slijed pristupnikovih misli?
- Jesu li misli logički povezane?
- Koliko dobro pristupnik upotrebljava kohezivna sredstva u svrhu povezivanja svojih misli?

Vokabular

Kriterij *Vokabular* odnosi se na ova pitanja:

- Kakav je raspon vokabulara? U kojoj mjeri pristupnik ponavlja iste riječi i izraze?
- Do koje mjere pogreške u upotrebi/morfološkom obliku/pravopisu utječu na razumijevanje teksta?

Gramatika

Kriterij *Gramatika* odnosi se na ova pitanja:

- Može li pristupnik upotrebljavati raspon struktura ili se oslanja na upotrebu jednostavnih struktura?
- Do koje mjere pogreške u upotrebi/morfološkom obliku/pravopisu utječu na razumijevanje teksta?

Ljestvica za ocjenjivanje sastavka prikazana je u tablici 5.

Tablica 5. Ljestvica za ocjenjivanje sastavka

BROJ BODOVA	IZVRŠENJE ZADATKA	KOHERENCIJA I KOHEZIJA	VOKABULAR	GRAMATIKA
5	- Svi su dijelovi zadane teme opsežno i gotovo podjednako razrađeni. - Glavne su misli suvislo iskazane i vrlo dobro potkrijepljene činjenicama/primjerima.	- Svi elementi i dijelovi teksta jasno su povezani u suvislu cjelinu. - Upotreba veznika, veznih riječi (konektora) i priložnih oznaka je vrlo dobra.	- Raspon vokabulara za izvršenje zadatka je širok. - Pogreške koje se pojavljuju u upotrebi/obliku/pravopisu ne utječu na razumijevanje teksta.	- Široki raspon morfosintaktičkih struktura za izvršenje zadatka. - Pogreške koje se pojavljuju u upotrebi/obliku ne utječu na razumijevanje teksta.
4	- Svi su dijelovi zadane teme obrađeni, ali nejednako razrađeni. - Glavne su misli dobro potkrijepljene činjenicama/primjerima.	- Dobra povezanost elemenata i dijelova teksta u suvislu cjelinu. - Upotreba kohezivnih sredstava je dobra.	- Raspon vokabulara za izvršenje zadatka je dobar. - Pogreške koje se pojavljuju u upotrebi/obliku/pravopisu samo u nekome dijelu teksta ometaju razumijevanje.	- Dobar raspon morfosintaktičkih struktura za izvršenje zadatka. - Pogreške koje se pojavljuju u upotrebi/obliku samo na nekim mjestima u tekstu utječu na razumijevanje.
3	- Jedan dio zadane teme nije razrađen. - Glavne su misli potkrijepljene činjenicama/primjerima, ali nisu dovoljno razrađene ili sadrže brojna ponavljanja.	- Slijed misli mjestimično odstupa od logičkoga redoslijeda. - Upotreba kohezivnih sredstava je dostatna.	- Raspon vokabulara za izvršenje zadatka je dostatan. - Pogreške koje se pojavljuju u upotrebi/obliku/pravopisu na nekim mjestima u tekstu ponekad uzrokuju teškoće u razumijevanju.	- Pristupnik u nekim dijelovima teksta upotrebljava jednostavne morfosintaktičke strukture. - Pogreške u upotrebi/obliku u pojedinim dijelovima teksta uzrokuju teškoće u razumijevanju.
2	- Dva dijela zadane teme nisu razrađena. - Glavne misli nisu potkrijepljene činjenicama/primjerima.	- Slijed misli u većemu dijelu teksta nije jasan. - Upotreba kohezivnih sredstava je ograničena.	- Raspon vokabulara za izvršenje zadatka je ograničen. - Pogreške u upotrebi/obliku/pravopisu često onemogućuju razumijevanje.	- Pristupnik upotrebljava u većemu dijelu teksta jednostavne morfosintaktičke strukture koje nisu primjerene višoj razini. - Pogreške u upotrebi/obliku često onemogućuju razumijevanje.
1	- Tekst sadrži minimalan osvrt na sve ili samo na pojedine dijelove zadane teme. - Sadržaj teksta je gotovo nerazumljiv. - Glavne misli nisu jasno izražene.	- Slijed misli nije logički povezan. - Upotreba kohezivnih sredstava je vrlo ograničena.	- Raspon vokabulara za izvršenje zadatka je vrlo ograničen ili je njegova upotreba neprimjerena. - Pogreške u upotrebi/obliku/pravopisu najvećim dijelom onemogućuju razumijevanje.	- Raspon morfosintaktičkih struktura je vrlo ograničen ili njihova upotreba nije prikladna. - Pogreške u upotrebi/obliku gotovo u potpunosti onemogućuju razumijevanje.
0	- Sadržaj teksta uopće ne odgovara zadanoj temi. - ILI - Tekst je u potpunosti nerazumljiv i/ili ima manje od 50 riječi na zadanu temu. - ILI - Pristupnik je samo prepisao dijelove iz upute za pisanje sastavka ili neke ulomke iz ispitne cjeline Čitanje.			

Objašnjenje

Pristupnik treba napisati tekst od **150** do **180** riječi. Pristupnik smije napisati više od propisanoga broja riječi.

Ako tekst ne sadrži broj riječi koji je propisan za višu razinu, oduzet će se bodovi za kriterij *Izvršenje zadatka* na sljedeći način:

130 – 140 riječi: 1 bod

110 – 129 riječi: 2 boda

80 – 109 riječi: 3 boda

50 – 79 riječi: 4 boda.

Budući da je za kriterij *Izvršenje zadatka* minimalan broj bodova nula (0), pristupnik ne može ostvariti negativne bodove.

Tekst koji je dobio nula (0) bodova za kriterij *Izvršenje zadatka* ne može dobiti više od 1 boda za ostale kriterije.

Tekst koji je dobio 1 bod za kriterij *Izvršenje zadatka* ne može dobiti više od 2 boda za ostale kriterije.

Tekst koji je dobio 2 boda za kriterij *Izvršenje zadatka*, ne može dobiti više od 4 boda za ostale kriterije.

Brojanje riječi

Riječi se broje prema načelu kako ih broji računalno. Riječ podrazumijeva sve zasebne elemente teksta odvojene prazninom.

U konačan zbroj riječi ne ubrajaju se ponavljanja, nabrojanja, vlastita imena i dijelovi prepisani iz uputa za pisanje sastavka kao i rečenice i ulomci preuzeti iz ispitne cjeline *Čitanje*.

Primjeri:

J'ai fait un voyage à l'étranger. – 6 riječi

Zagreb, le 5 mai 2008 – 5 riječi

Elle a trente-six ans. – 4 riječi

Qu'est-ce que c'est – 3 riječi

En face de – 3 riječi

C'est-à-dire – 1 riječ.

1.5.3. Bodovanje ispitne cjeline *Slušanje*

Bodovi: Svako pitanje donosi 1 bod. Ova ispitna cjelina donosi ukupno **25** bodova.

1.6. Primjeri zadataka

U ovome su poglavlju primjeri zadataka.⁷ Uz svaki primjer zadatka ponuđeni su uputa, točan odgovor, ispitivana podvještina te način bodovanja.

U 2. zadatku ispitne cjeline *Čitanje* (tablica 1.) umjesto zadataka višestrukoga izbora mogu se pojaviti zadatci kratkoga odgovora, a u 3. i 4. zadatku umjesto zadataka povezivanja mogu se pojaviti zadatci višestrukoga izbora.

1.6.1. Primjer zadatka povezivanja⁸

Lisez cette interview et associez les questions (1-8) aux (A-I). Attention, il y a une réponse de trop !

L'interview du cuisinier qui monte !

Votre journal « Le Mague » a décidé de vous faire mieux connaître Julien Ricail, ce jeune Chef talentueux et les spécialités de sa table.

Journaliste : À mon avis, vous avez une place importante dans l'histoire de la gastronomie française. Allez-vous proposer de nouvelles créations qui augmenteraient votre grande réputation ?

Julien Ricail : (1) _____.

Journaliste : Êtes-vous exigeant avec vos personnels comme vous l'êtes avec vous-même ?

Julien Ricail : (2) _____.

Journaliste : Vous possédez un aquarium avec des homards, face à l'entrée de votre restaurant! Est-ce difficile d'avoir chaque jour des homards vivants ?

Julien Ricail : (3) _____.

Journaliste : C'est étonnant de voir vos serveurs faire un cours d'histoire de France lorsqu'ils vous présentent un morceau de fromage comme du Maroilles, du Camembert ou de la Fourme d'Ambert.

Julien Ricail : (4) _____.

Journaliste : Votre cave semble abriter quelques grands noms de vins de nos belles régions de France.

Julien Ricail : (5) _____.

Journaliste : Vos desserts sont excellents et sortent du traditionnel. Où allez-vous chercher toutes ces idées nouvelles... ?

Julien Ricail : (6) _____.

Journaliste : Vous ressemblez à un Chef d'Orchestre qui semble tout diriger pour que tout soit parfait...

Julien Ricail : (7) _____.

Journaliste : Vous m'avez présenté votre charmante et souriante femme Élise... Est-ce que la famille est importante pour votre équilibre et l'image de marque de votre restaurant ?

Julien Ricail : (8) _____.

⁷ Primjeri i specifičnosti zadataka u pojedinim ispitnim cjelinama mogu se pogledati na mrežnoj stranici Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja (www.ncvvo.hr) pod poveznicom *Provedeni ispiti*.

⁸ Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Čitanje*.

Réponses :

- A** Oui, c'est vrai que je suis assez strict avec mon personnel.
- B** Il est vrai qu'il y a plusieurs bonnes bouteilles en cave, nous proposons environ 150 grands vins différents.
- C** Évidemment ! On essaie constamment d'inventer quelque chose de différent et de toujours surprendre nos hôtes.
- D** Le travail de ma femme au restaurant est remarquable. Elle pense à la déco, aux cartes et elle me suggère des idées de plats.
- E** C'est une bonne idée mais, non, pas pour le moment. On va y penser quand on refera le bar du restaurant.
- F** Je recherche des saveurs, des couleurs, je fais des tests. On discute et surtout, on cherche à faire plaisir.
- G** Ce n'est pas facile de gérer les stocks. Un jour, vous vendez 10 homards et puis plus rien pendant 2 jours.
- H** Effectivement, mes serveurs sont des passionnés de fromages et de leur histoire.
- I** Oui c'est vrai que je suis partout mais je ne mène pas encore mon personnel à la baguette.

TOČNI ODGOVORI: 1 C, 2 A, 3 G, 4 H, 5 B, 6 F, 7 I, 8 D

ISPITIVANA PODVJEŠTINA: razumijevanje specifičnih informacija/detaljno razumijevanje teksta

BODOVANJE:

1 bod – točan odgovor (ukupno 8 bodova)

0 bodova – netočan odgovor, odgovor nije označen ili je označeno više odgovora na listu za odgovore

1.6.2. Primjeri zadataka višestrukoga izbora⁹

Lisez ce texte et choisissez la réponse correcte **A, B** ou **C**.

L'association Emmaüs

L'association Emmaüs est une association laïque créée par l'abbé Pierre en 1954. Depuis près de 65 ans, Emmaüs lutte contre la misère, mais en premier lieu elle aide les personnes qui vivent dans la rue. Chaque jour, l'association accueille, héberge et accompagne plus de 2000 personnes et familles en grande difficulté sociale en France.

Quel est l'objectif principal de la fondation Emmaüs ?

- A** Aider les gens sans misère.
- B** Aider les gens sans domicile fixe.
- C** Aider les gens sans activité sociale.

TOČAN ODGOVOR: B

ISPITIVANA PODVJEŠTINA: razumijevanje specifičnih informacija

BODOVANJE:

1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor, odgovor nije označen ili je označeno više odgovora na listu za odgovore

⁹ Primjer je preuzet iz ispitne cjeline *Čitanje*.

Lisez ce texte et choisissez la réponse correcte
A, B, C ou D.

Une nouvelle télé pour les jeunes ?

Alerté par l'augmentation des images violentes à la télé, le gouvernement cherche des solutions et veut proposer (22) _____ jeunes téléspectateurs des programmes mieux adaptés à leur âge.

Il y a trop de violence à la télévision. Aussi l'interdiction de certains programmes pour les jeunes avait été (23) _____. Car beaucoup de jeunes sont seuls devant la télévision et les parents ne peuvent pas toujours contrôler (24) _____ ils regardent. Mais après, la censure n'est pas forcément la meilleure solution. Aussi, le ministère de la communication, (25) _____ surveille la télévision, préfère encourager les bons programmes. D'une part, il faudrait mieux expliquer le danger qu'il y a à montrer trop de violence et, d'autre part, il faudrait produire des programmes de (26) _____ qualité.

Il est même question de créer un jour une chaîne publique pour les enfants et de réduire la publicité lors des programmes destinés aux jeunes. Dans (27) _____ pays d'Europe elle est déjà interdite.

22

- A** au
- B** à
- C** aux

23

- A** envisagée
- B** envisagé
- C** envisagées

24

- A** ce qui
- B** ce qu'
- C** qu'est-ce qu'

25

- A** que
- B** qui
- C** où

26

- A** meilleure
- B** meilleur
- C** mieux

27

- A** chacun
- B** chaque
- C** certains

TOČNI ODGOVORI: 22 C, 23 A, 24 B, 25 B, 26 A, 27 C

ISPITIVANA PODVJEŠTINA: detaljno razumijevanje teksta (leksički i strukturalni obrasci)

BODOVANJE:

1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor, odgovor nije označen ili je označeno više odgovora na listu za odgovore

1.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora¹⁰

Lisez ce texte et répondez aux questions.

Un couvre-feu, pourquoi faire ?

Dans plusieurs villes de France, les mineurs de moins de 13 ans n'ont pas le droit de sortir seuls tard le soir.

Les enfants et les ados de certains quartiers sont sous haute surveillance. À Orléans, Nice, Cannes et dans une dizaine d'autres communes, les maires ont pris la décision d'instaurer un « couvre-feu » pour les mineurs de moins de treize ans. Le but ? Interdire aux jeunes de sortir entre minuit et 6 heures du matin s'ils ne sont pas accompagnés d'un adulte.

En cas de non-respect, les policiers peuvent les conduire au commissariat ou chez leurs parents, avec le risque d'une amende pour la famille. Ces dispositions, limitées dans le temps, devraient prendre fin au plus tard le 30 septembre.

Les élus ont expliqué que ces mesures visent à protéger les jeunes des quartiers difficiles, livrés à eux-mêmes pendant les vacances scolaires et parfois poussés à commettre des délits.

Okapi

- 1 Qui a décidé de créer un couvre-feu dans certaines villes en France ?

- 2 Que doivent faire les moins de 13 ans pour sortir entre minuit et 6 heures du matin dans ces villes ?

- 3 Quelle est la sanction prévue pour les parents si les jeunes ne respectent pas le couvre-feu ?

- 4 Est-ce que le couvre-feu est en vigueur toute l'année ?

- 5 Quelle est la raison qui justifie les couvre-feu ?

TOČNI ODGOVORI:

- 1 Les maires.
- 2 Ils doivent être accompagnés d'un adulte.
- 3 Ils paient une amende. / Une amende.
- 4 Non, le couvre-feu n'est en vigueur que jusqu'au 30 septembre.
- 5 Protéger les jeunes et leur éviter de commettre des délits.

ISPITIVANA PODVJEŠTINA: razumijevanje specifičnih informacija

BODOVANJE:

1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor ili odgovor nije upisan na za to predviđeno mjesto

¹⁰ Primjer zadatka kratkoga odgovora preuzet je iz ispitne cjeline Čitanje.

1.6.4. Primjer zadatka sastavka¹¹

En matière de langues, seul l'anglais est indispensable

Les études montrent que l'acquisition d'un bon niveau d'anglais est prioritaire pour la plupart de ceux qui apprennent des langues. Pourtant, avec la mondialisation l'importance de l'anglais pourrait diminuer. Qu'en pensez-vous ?

- À votre avis doit-on privilégier l'apprentissage de l'anglais au détriment des autres langues ? Pourquoi ?
- Vous apprenez d'autres langues étrangères, pourquoi ?
- Quels sont les avantages de la connaissance du français dans le monde actuel ?

Répondez aux questions et argumentez vos points de vue. Écrivez un texte de **150 à 180** mots.

Attention ! N'oubliez pas de recopier votre texte sur la copie d'examen parce que la feuille de brouillon ne sera ni corrigée ni évaluée.

PRIMJER SASTAVKA

En matière de langues, seul l'anglais est indispensable

Aujourd'hui tout le monde apprend et parle l'anglais. C'est une langue dont l'importance avec la mondialisation augmente chaque jour. Pourtant, est-ce que ça pourrait changer ?

Tout d'abord, à mon avis, l'anglais reste une langue indispensable dans la communication avec

les étrangers. Cependant je ne pense pas qu'on doive privilégier l'apprentissage de l'anglais car il y a beaucoup d'autres langues qui sont largement utilisées dans le monde. J'apprends trois langues étrangères, le français, l'anglais et le russe. J'aime apprendre les langues parce que j'adore communiquer avec les étrangers dans la langue de leur pays. De plus, j'ai le désir de bien maîtriser au minimum cinq langues étrangères. La connaissance du français est très appréciée dans le monde actuel car le français est parlé dans de nombreux pays du monde. C'est aussi une des langues officielles de l'Union européenne. Je pense, d'ailleurs, qu'il faut privilégier l'apprentissage du français en Croatie car notre pays deviendra membre de l'EU, le 1^{er} juillet 2013.

Pour conclure, je peux dire que selon moi, il est aujourd'hui prioritaire d'étudier le plus grand nombre possible de langues étrangères et d'en parler très bien au moins deux. Nous vivons dans un monde globalisé et si nous voulons nous adapter, il est nécessaire, à part l'anglais, d'apprendre d'autres langues étrangères.

BODOVANJE: prema ljestvici za ocjenjivanje¹² ovaj bi sastavak bio ocijenjen s maksimalnih 20 bodova

¹¹ Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Pisanje*.

¹² v. poglavlje *Opis bodovanja* i objašnjenje objavljeno uz ljestvicu za ocjenjivanje sastavka

1.7. Priprema za ispit

Pripremanje pristupnika za ispit ne razlikuje se znatno od svakodnevnoga podučavanja. Nastavne metode koje nastavnik upotrebljava u svakodnevnome nastavnom procesu mogu se upotrebljavati i tijekom pripremanja pristupnika za polaganje ispita. Nužno je pronaći odgovarajući odnos između podučavanja i uvježbavanja zadataka za ispit. Naglasak bi svakako trebao biti na podučavanju, a ne isključivo na pripremanju za polaganje ispita.

Nastavniku se preporučuje detaljno proučavanje ispitnoga kataloga u kojemu je opisana struktura ispita, trajanje ispita, ispitivane vještine i podvještine, primjeri vrsta i broj zadataka te način njihova bodovanja. Pristupniku se preporučuje detaljno proučavanje ispitnoga kataloga i provedenih ispita državne mature koji su objavljeni na mrežnoj stranici Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja (www.ncvvo.hr).

1.7.1. Vještina čitanja

Vještina čitanja temelji se na nekoliko načela važnih za njezino uspješno podučavanje. Pristupnika treba poticati da što više i češće čita razne vrste tekstova i da pokuša odgovoriti na sadržaj teksta, a da se ne koncentrira isključivo na strukturu teksta. Značenje i poruka teksta jednako su važni kao i jezične strukture koje se nalaze u tekstu. Važan čimbenik vještine čitanja je razvijanje sposobnosti predviđanja. Letimičan pogled na tekst (naslov, podnaslov, izgled teksta) omogućuje pristupniku da shvati o čemu je riječ i prije nego što počne čitati tekst.

Tijekom nastavnoga procesa pristupnik uglavnom ima mnogo mogućnosti za uvježbavanje vještine

čitanja. Često se pristupniku zadaje da uvježbava vještinu čitanja samostalno kod kuće. Očekuje se da će pristupnik riješiti zadane vježbe, ali svakako treba predvidjeti vrijeme u nastavnome procesu u kojemu bi se uvježbavale podvještine specifične za ispitnu cjelinu *Čitanje*. Pristupnika treba prvenstveno upoznati s vrstama zadataka u ispitnom postupcima za uspješno rješavanje tih vrsta zadataka. S pristupnikom treba posebno uvježbavati razumijevanje nepoznatih riječi s pomoću konteksta, tvorbe riječi (prefiksi i sufixi) i sl. Poznavanje organizacije i strukture teksta (odlomci, elementi kohezije i koherencije, struktura odlomka) također pomaže pristupniku u razumijevanju teksta.

Za uspješno rješavanje zadataka povezivanja pristupnik treba pažljivo pročitati natuknice i potražiti u tekstu/tekstovima ključne riječi ili fraze koje povezuju natuknice i tekst/tekstove.

Za uspješno rješavanje zadataka višestrukoga izbora pristupnik treba nakon izbora određenoga odgovora u tekstu pronaći odgovarajuće argumente.

Za uspješno rješavanje zadataka kratkoga odgovora pristupnik treba pažljivo pročitati tekst i odgovoriti na postavljena pitanja.

Za uspješnost u ispitnoj cjelini *Čitanje* nije potrebno razumjeti sve riječi i gramatičke strukture. Potrebno je razumjeti ključne riječi i odvojiti bitne od nebitnih informacija.

Pristupniku također treba skrenuti pozornost na pravilnu raspodjelu vremena za rješavanje pojedinih zadataka. Nikako se ne bi smjelo dogoditi da pristupnik nema dovoljno vremena za rješavanje svih zadataka jer je previše vremena utrošio na rješavanje pojedinoga zadatka.

Kako biti uspješan u vještini čitanja?

Pristupniku se savjetuje:

- pozorno čitanje uputa za svaki zadatak
- pozorno čitanje teksta/tekstova i pitanja u određenome zadatku
- primjena odgovarajuće strategije za pojedinu vrstu zadatka
- rješavanje zadataka koji nisu riješeni tijekom prvoga čitanja
- pozorno označavanje odgovora na list za odgovore i upisivanje odgovora u ispitnu knjižicu u zadacima u kojima je to potrebno.

1.7.2. Vještina pisanja

Vještina pisanja temelji se na nekoliko načela važnih za njezino uspješno podučavanje. Prije svega, pristupnik treba razvijati naviku pisanja, odnosno što više i češće uvježbavati pisanje različitih vrsta tekstova. Izuzetno je važno nakon svakoga zadatka dati pristupniku povratnu informaciju o uspješnosti njegova rada. S obzirom da je davanje povratne informacije vrlo zahtjevan i dugotrajan posao, svakako treba razmisliti i o mogućnosti da povratnu informaciju daju pristupnici međusobno, što se pokazalo izuzetno učinkovitim.

Pristupnik treba obratiti posebnu pozornost na čitanje i raščlambu zadatka. Neispunjavanje dijela zadatka može značajno umanjiti pristupnikovu uspješnost u ispitnoj cjelini *Pisanje*.

Uspješnost u ispitnoj cjelini *Pisanje* uključuje i poznavanje različito oblikovanih tekstova, npr. eseja, pisma, izvješća i sl. Pristupnika je moguće upoznati s osnovnim karakteristikama žanrova, opisom i analizom primjera (modela).

Veliki broj pristupnika treba pomoć u planiranju pisanih uradaka jer vrlo često nisu uvjereni u svrhovitost toga planiranja. Pristupniku treba ukazati na povezanost planiranja i uspješnosti obavljanja zadatka. Analiza nekoliko primjera može vrlo uspješno pojasniti tu povezanost.

Pristupnika također treba upozoriti na nužnost provjere i eventualnih ispravaka prije predaje uratka. Rad u parovima i međusobno komentiranje uradaka tijekom uvježbavanja pokazalo se vrlo učinkovitim metodom. Korisno je pristupniku ograničiti vrijeme za rješavanje zadatka. Pravilno raspoređivanje vremena jedan je od ključnih čimbenika za uspjeh u ispitnoj cjelini *Pisanje*.

Kako biti uspješan u vještini pisanja?

Pristupniku se savjetuje:

- pozorno čitanje uputa za zadatak
- razmišljanje o zadanoj temi i bilježenje nekih ideja
- organiziranje ideja i pisanje koncepta zadatka u natuknicama
- pisanje cjelovitoga teksta zadatka
- čitanje teksta i provjera je li zadatak u potpunosti izvršen
- ponovno čitanje teksta i provjera jesu li zadovoljeni svi kriteriji prema ljestvici za ocjenjivanje.

1.7.3. Vještina slušanja

Vještina slušanja temelji se na nekoliko načela važnih za njezino uspješno podučavanje. Pristupnik treba uvježbavati zadatke slušanja što više i češće radom u razredu. Važno je pomagati pristupniku da se odgovarajuće pripremi za zadatke i razvijati kod njega svijest o korisnosti ponavljanja slušanja zvučnih zapisa.

Pristupnici vrlo često smatraju ispitnu cjelinu *Slušanje* težim dijelom cjelokupnoga ispita. Stoga je izuzetno važno od samoga početka graditi vjeru pristupnika u vlastite sposobnosti i uspjeh na ispitu. To se prvenstveno postiže razvijanjem svijesti o tome što se od pristupnika očekuje u ispitnoj cjelini *Slušanje* (*što se ispituje?*¹³) i o vrstama zadataka (*kako se ispituje?*¹⁴) kojima se ispituje vještina slušanja.

Pristupnika treba upozoriti na nužnost pozornoga čitanja uputa prije rješavanja zadataka. Također ga treba upozoriti da je vrijeme predviđeno za čitanje uputa izuzetno važno za uspješno rješavanje zadataka. Upute sadrže bitne informacije o temi koju će pristupnik slušati i o tome što se od njega očekuje u pojedinome zadatku.

Pristupniku svakako treba skrenuti pozornost da razumijevanje svake riječi tijekom slušanja nije potrebno. Pristupnik mora obratiti pozornost samo na one informacije koje su ključne za razumijevanje.

Kako biti uspješan u vještini slušanja?

Pristupniku se savjetuje:

- pažljivo čitanje uputa i teksta svakoga zadatka
- da, ako ne odgovori na neko pitanje, nastavi rješavati iduća pitanja i da tijekom drugoga slušanja pokuša odgovoriti na pitanja koja nije riješio tijekom prvoga slušanja
- pažljivo označavanje odgovora na list za odgovore.

1.7.4. Literatura

Literatura za pripremu ispita iz Francuskoga jezika:

- svi udžbenici za srednje škole koje je odobrilo Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta i koji su objavljeni na mrežnoj stranici Ministarstva (www.mzo.hr)
- Dupuy, M., Launay, M., Réussir le Delf B1, Didier, Paris, 2010.
- Goullier, F., *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue*. Cadre européen commun et Portfolios, Didier, Paris, 2005.
- Megre, B., Monier, M., Réussir le delf scolaire et junior B1, CIEP, Paris, 2009.
- Tagliante, C., *L'évaluation et le Cadre européen commun*, Nouvelle édition CLE International, Paris, 2005.
- *Europski jezični portfolio za učenike i učenice od 15 do 19 godina u RH*, Školska knjiga, Zagreb, 2006.
- Référentiel niveau B1 pour le français, Didier, Paris, 2009.
- *Zajednički europski referentni okvir za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje* (ZEROJ), Školska knjiga, Zagreb, 2005.

¹³ v. poglavlje *Obrazovni ishodi*

¹⁴ v. poglavlje *Struktura ispita*

2. Osnovna razina ispita

2.1. Područja ispitivanja

Ispitom iz Francuskoga jezika na osnovnoj razini provjerava se komunikacijska jezična kompetencija u slušanju, čitanju i pisanju prema nastavnome planu i programu za četverogodišnje srednjoškolske programe s najmanjom satnicom.

Ispit iz Francuskoga jezika sastoji se od triju ispitnih cjelina: *Čitanje, Pisanje i Slušanje*.

Vještina govorenja neće se provjeravati na državnoj maturi u školskoj godini 2018./2019. iz tehničkih razloga. Vještinu govorenja treba i dalje sustavno razvijati, njegovati i usavršavati jer je konačan cilj naučiti koristiti se jezikom u komunikacijskoj situaciji.

2.2. Obrazovni ishodi

U ovome su poglavlju za svako područje ispitivanja navedeni obrazovni ishodi prema nastavnome planu i programu za četverogodišnje srednjoškolske programe s najmanjom satnicom i prema A2 razini *Zajedničkoga europskog referentnog okvira za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje* (ZEROJ, Školska knjiga, Zagreb, 2005).

2.2.1. Čitanje

Ovom se ispitnom cjelinom ispituje čitanje, odnosno vještina razumijevanja čitanoga teksta.

Prema *Okvirnome nastavnom programu općeobrazovnih predmeta u srednjim školama* te prema A2 razini ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005., str. 71. i 72.) od pristupnika se očekuje da može:

- razumjeti kratke jednostavne tekstove koji sadrže najučestaliji vokabular

- razumjeti kratke jednostavne tekstove o poznatim temama i tekstove konkretnoga sadržaja u kojima se rabi uobičajeni svakodnevni vokabular
- pronaći specifične informacije u jednostavnim tekstovima (pismima i kratkim člancima koji opisuju događaje).

Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode, u ovoj se ispitnoj cjelini ispituje može li pristupnik:

- razumjeti osnovni smisao teksta
- pronaći specifične informacije
- razumjeti pojedinosti u tekstu, osnovna i implicitna značenja
- prepoznati i u rečenicama prikladno upotrijebiti određene leksičke jedinice
- prepoznati i u rečenicama prikladno upotrijebiti određene gramatičke strukture.

2.2.2. Pisanje

Ovom se ispitnom cjelinom ispituje vještina pisanja, odnosno pisana produkcija.

Prema *Okvirnome nastavnom programu općeobrazovnih predmeta u srednjim školama* te prema A2 razini ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005., str. 62. i 63., 115. – 117. i 129.) od pristupnika se očekuje da može:

- napisati niz jednostavnih izraza i rečenica povezanih jednostavnim veznicima (*et, mais, parce que, ou, donc, puis, ensuite, d'abord, alors, enfin*)
- smisleno povezanim rečenicama pisati o svakodnevним pojavnostima iz svojega okruženja, npr. o ljudima, mjestima, obrazovnome iskustvu i sl.
- napisati vrlo kratak i jednostavan opis određenih događaja, prošlih aktivnosti i osobnih iskustava

- upotrebljavati osnovni vokabular potreban za snalaženje u svakodnevnim situacijama
- upotrebljavati neke jednostavne strukture ispravno iako još uvijek pravi osnovne pogreške, ali je unatoč tomu obično jasno što želi reći.

Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode, u ovoj se ispitnoj cjelini ispituje može li pristupnik:

- opisati jednostavne situacije (jednostavna deskripcija)
- prepričati poznate događaje (jednostavna naracija)
- jednostavno izraziti osjećaje, mišljenja i stavove
- smisleno i logički organizirati rečenice i odlomke u skladu s vrstom teksta te pritom upotrijebiti jednostavna kohezivna sredstva
- oblikovati razumljiv tekst.

2.2.3. Slušanje

Ovom se ispitnom cjelinom ispituje vještina slušanja.

Prema *Okvirnome nastavnom programu općeobrazovnih predmeta u srednjim školama* te prema A2 razini ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005., str. 67. – 69.) od pristupnika se očekuje da može:

- razumjeti fraze i izraze koji se odnose na područja od neposrednoga interesa (npr. osnovni podatci o pristupniku, njegovoj obitelji, njegovoj neposrednoj okolini, školi i sl.) ako se govori polako i razgovijetno
- prepoznati temu razgovora ako se govori polako i razgovijetno
- razumjeti osnovni smisao kratkih, jasnih i jednostavnih poruka, obavijesti i upozorenja
- razumjeti i izvući bitne informacije iz kratkih, snimljenih tekstova koji se bave predvidivim svakodnevnim temama ako su izrečeni polako i razgovijetno.

Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode, u ovoj se ispitnoj cjelini ispituje može li pristupnik razumjeti:

- temu teksta, glavne misli/poruke u tekstu
- određene specifične informacije u tekstu.

2.3. Struktura ispita

Ispit iz Francuskoga jezika na osnovnoj razini sastoji se od triju ispitnih cjelina.

Prvom cjelinom ispituje se vještina **čitanja**, drugom vještina **pisanja**, a trećom vještina **slušanja**.

U tekstu koji slijedi detaljno je opisana struktura svake ispitne cjeline.

2.3.1. Čitanje

Ova ispitna cjelina sastoji se od 5 skupina zadataka vezanih uz različite polazne tekstove.

Za svaku ispitivanu podvještinu navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati i na kojoj vrsti tekstova te koliko je zadataka vezano uz te tekstove.

Struktura ispitne cjeline *Čitanje* prikazana je u tablici 6.

Tablica 6. Struktura ispitne cjeline *Čitanje*

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTE ZADATAKA	VRSTE TEKSTOVA	BROJ ZADATAKA
1.	razumijevanje osnovnoga smisla	zadatci povezivanja	kratki informativni tekstovi/poruke/ obavijesti	5
2.	razumijevanje specifičnih informacija/detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/zadatci kratkoga odgovora	informativni tekst/narativni tekst	6
3.	razumijevanje specifičnih informacija/detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/zadatci kratkoga odgovora	informativni tekst (prospekt, brošura)/narativni tekst	6
4.	detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/zadatci povezivanja	informativni tekst/intervju	6
5.	detaljno razumijevanje teksta (leksički i/ili strukturalni obrasci)	zadatci povezivanja	informativni tekst/intervju/ narativni tekst/pismo	7

Napomena: Tekstovi sadrže približno 1200 riječi.

Tablica 7. Struktura ispitne cjeline *Pisanje*

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTA ZADATKA	BROJ ZADATAKA	BROJ BODOVA
1.	izvršenje zadatka uz odgovarajući opseg i točnost leksičko- strukturalnih obrazaca	kratki sastavak od 60 do 80 riječi	1	15

2.3.2. Pisanje

Zadatak je ove ispitne cjeline napisati kratki sastavak.

Pristupnik na temelju zadanoga kratkog naputka u sklopu kojega su zadane tri sadržajne odrednice mora napisati kratki sastavak od **60 do 80** riječi.

Struktura ispitne cjeline *Pisanje* prikazana je u tablici 7.

2.3.3. Slušanje

Ova ispitna cjelina sastoji se od četiriju skupina zadataka vezanih uz različite vrste tekstova koji se slušaju.

Za svaku ispitivanu podvještinu navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati, na kojoj vrsti tekstova te koliko je zadataka vezano uz te tekstove.

Struktura ispitne cjeline *Slušanje* prikazana je u tablici 8.

Tablica 8. Struktura ispitne cjeline *Slušanje*

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTE ZADATAKA	VRSTE TEKSTOVA	BROJ ZADATAKA
1.	razumijevanje osnovnoga smisla	zadatci povezivanja	kratki informativni tekstovi/ poruke/ obavijesti/ upute	5
2.	razumijevanje glavne misli/ specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	kratki dijalози/ razgovori	5
3.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	razgovor/ intervju	5
4.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	informativni tekst/narativni tekst	5

Napomena: Tekstovi sadrže približno 900 riječi.

2.4. Tehnički opis ispita

2.4.1. Trajanje ispita

Ispit iz Francuskoga jezika traje ukupno **115 minuta**.

Ispitne cjeline *Čitanje* i *Pisanje* provode se odvojeno od ispitne cjeline *Slušanje*, a za njihovo rješavanje predviđeno je **90 minuta**.

Ispitna cjelina *Slušanje* traje približno **25 minuta** uključujući i 5 minuta za označavanje odgovora na listu za odgovore.

Vremenik provedbe ispita bit će objavljen na mrežnoj stranici Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja (www.ncvvo.hr).

2.4.2. Izgled ispita i način rješavanja

Čitanje i Pisanje

Pristupnik dobiva sigurnosnu vrećicu u kojoj su ispitna knjižica, list za odgovore, list za koncept i dva lista za ocjenjivače.

U ispitnoj su knjižici tekstovi i zadatci kojima se ispituje vještina čitanja, zadatak kratkoga sastavka kojim se provjerava vještina pisanja i list za čistopis.

Važno je pažljivo pročitati tekst općih uputa i tekst uputa za rješavanje zadataka i za označavanje točnih odgovora.¹⁵

Primjeri uputa za rješavanje pojedinih vrsta zadataka nalaze se u poglavlju *Primjeri zadataka*.

U zadatcima zatvorenoga tipa (zadatci povezivanja i višestrukoga izbora) pristupnik mora točne odgovore označiti znakom X na listu za odgovore. Ako pristupnik

¹⁵ Opće upute i drugi dijelovi ispitnoga materijala na hrvatskome jeziku pisani su sukladno pravopisnoj normi hrvatskoga standardnog jezika (v. *Hrvatski pravopis*, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, 2013.).

označi više od jednoga odgovora, zadatak će se bodovati s nula (0) bodova bez obzira na to što je među označenima i točan odgovor.

U zadatcima otvorenoga tipa (zadatci kratkoga odgovora) pristupnik mora odgovoriti na postavljena pitanja i upisati odgovore na predviđeno mjesto koje je naznačeno u uputi. Prostor s naznačenim brojem bodova popunjava ocjenjivač.

U zadatku pisanja pristupnik može upotrebljavati list za koncept, ali svoj kratki sastavak mora čitko napisati na list za čistopis jer se sadržaj lista za koncept ne boduje.

Slušanje

Pristupnik dobiva sigurnosnu vrećicu u kojoj je ispitna knjižica i list za odgovore.

Važno je pažljivo pročitati tekst općih uputa i tekst uputa za rješavanje zadataka i za označavanje točnih odgovora.¹⁶

Primjeri uputa za rješavanje pojedinih vrsta zadataka nalaze se u poglavlju *Primjeri zadataka*.

U zadatcima zatvorenoga tipa (zadatci povezivanja i višestrukoga izbora) pristupnik mora točne odgovore označiti znakom X na listu za odgovore. Ako pristupnik označi više od jednoga odgovora, zadatak će se bodovati s nula (0) bodova bez obzira na to što je među označenima i točan odgovor.

Provedba ispitne cjeline *Slušanje*:¹⁷

- Prije svakoga zadatka pristupnik ima stanku kako bi pročitao pitanja prije slušanja.
- Svaki se tekst sluša dva puta.
- Dok sluša tekstove, pristupnik treba pisati odgovore u ispitnu knjižicu. Zadnjih 5 minuta predviđeno je za označavanje odgovora na listu za odgovore.

2.4.3. Pribor

Tijekom pisanja svih dijelova ispita iz Francuskoga jezika dopušteno je upotrebljavati samo kemijsku olovku kojom se piše plavom ili crnom bojom, a nije dopušteno brisati napisani tekst niti upotrebljavati rječnik.

¹⁷ Nakon što dežurni nastavnik pristupniku pročita upute za ovu ispitnu cjelinu, uključuje uređaj za reprodukciju snimke. Svi se tekstovi na snimci ponavljaju dva puta. Snimka uključuje stanke za čitanje zadataka te stanku za označavanje odgovora na listu za odgovore. Pristupnik stoga treba pažljivo slušati upute na snimci.

¹⁶ v. prethodnu bilješku

2.5. Opis bodovanja

Ukupan broj bodova u ispitu iz Francuskoga jezika na osnovnoj razini je **65**.

Broj bodova u ispitnim cjelinama prikazan je u tablici 9.

Tablica 9. Broj bodova u ispitnim cjelinama

Čitanje	30
Pisanje	15
Slušanje	20

2.5.1. Bodovanje ispitne cjeline Čitanje

Bodovi: Svako pitanje donosi 1 bod. Ova ispitna cjelina donosi ukupno 30 bodova.

2.5.2. Bodovanje ispitne cjeline Pisanje

Bodovi: Ova ispitna cjelina donosi ukupno 15 bodova. Kratki sastavak ocjenjuje se prema **ljestvici za ocjenjivanje** koja se sastoji od dvaju kriterija:

Izvršenje zadatka i Jezik.

Kriterij *Izvršenje zadatka* odgovara na pitanje je li pristupnik napisao tekst prema uputama za pisanje, a kriterij *Jezik* odgovara na pitanje s kojom se lakoćom može razumjeti što je napisao pristupnik.

Ljestvica za ocjenjivanje zadatka kratkoga sastavka prikazana je u tablici 10.

Tablica 10. Ljestvica za ocjenjivanje zadatka kratkoga sastavka

BROJ BODOVA	IZVRŠENJE ZADATKA	BROJ BODOVA	JEZIK
5	Postoji odgovor na sve tri sadržajne odrednice.	10	Tekst je potpuno razumljiv usprkos mogućim manjim pogreškama. Vrlo dobar raspon i upotreba vokabulara/struktura.
		9	
4	Nejasno je postoji li odgovor na tri ili dvije sadržajne odrednice.	8	Tekst je lako razumljiv usprkos pogreškama. Dobar raspon i upotreba vokabulara/struktura.
		7	
3	Postoji odgovor na dvije sadržajne odrednice.	6	Tekst je razumljiv usprkos brojnim pogreškama. Dostatan raspon vokabulara/struktura uz djelomično prikladnu upotrebu.
		5	
2	Nejasno je postoji li odgovor na dvije ili jednu sadržajnu odrednicu.	4	Tekst je na mjestima teško razumljiv uz brojne pogreške. Nedostatan raspon vokabulara/struktura uz djelomično prikladnu upotrebu.
		3	
1	Postoji odgovor na jednu sadržajnu odrednicu.	2	Tekst je u cjelini teško razumljiv uz vrlo brojne pogreške. Nedostatan raspon vokabulara/struktura uz neprikladnu upotrebu.
		1	
0	Sadržaj teksta ne odnosi se niti u jednome svojem dijelu na zadanu temu ili je tekst nerazumljiv.		

Objašnjenje

Pristupnik treba napisati tekst od **60** do **80** riječi.
Pristupnik smije napisati više od propisanoga broja riječi.

Ako tekst ne sadrži broj riječi koji je propisan za osnovnu razinu, oduzet će se bodovi za kriterij

Izvršenje zadatka na sljedeći način:

- 50 – 55 riječi: 1 bod
- 40 – 50 riječi: 2 boda
- 30 – 40 riječi: 3 boda
- manje od 30 riječi: 4 boda.

Budući da je za kriterij *Izvršenje zadatka* minimalan broj bodova nula (0), pristupnik ne može dobiti negativne bodove.

Tekst koji je dobio nula (0) bodova za kriterij *Izvršenje zadatka*, ne može dobiti više od 2 boda za kriterij *Jezik*.

Tekst koji je dobio 1 bod za kriterij *Izvršenje zadatka*, ne može dobiti više od 4 boda za kriterij *Jezik*.

Tekst koji je dobio 2 boda za kriterij *Izvršenje zadatka*, ne može dobiti više od 6 bodova za kriterij *Jezik*.

Ako ocjenjivač procijeni da tekst zaslužuje između, npr. 8 i 6 bodova za kriterij *Jezik*, može dodijeliti 7 bodova.

Brojanje riječi

Riječi se broje prema načelu kako ih broji računalo. Riječ podrazumijeva sve zasebne elemente teksta odvojene prazninom.

U konačan zbroj riječi ne ubraja se uvodni pozdrav i završetak pisma, ponavljanja, nabranja, vlastita imena i dijelovi prepisani iz uputa za pisanje kratkoga sastavka kao i rečenice i ulomci preuzeti iz ispitne cjeline * itanje*.

Primjeri:

J'ai fait un voyage à l'étranger. – 6 riječi

Zagreb, le 5 mai 2008 – 5 riječi

Elle a trente-six ans. – 4 riječi

Qu'est-ce que c'est – 3 riječi

C'est-à-dire – 1 riječ.

2.5.3. Bodovanje ispitne cjeline *Slušanje*

Bodovi: Svako pitanje donosi 1 bod. Ova ispitna cjelina donosi ukupno 20 bodova.

2.6. Primjeri zadataka

U ovome su poglavlju primjeri zadataka.¹⁸

Uz svaki primjer zadatka ponuđeni su uputa, točan odgovor, ispitivana podvještina te način bodovanja.

U 2. i 3. zadatku ispitne cjeline *Čitanje* (tablica 6.) umjesto zadataka višestrukoga izbora mogu se pojaviti zadatci kratkoga odgovora, a u 4. zadatci povezivanja.

2.6.1. Primjer zadatka povezivanja¹⁹

Lisez le texte et associez les questions (1-4) aux réponses (A-F). Attention, il y a une réponse de trop !

CLEMENTINE CÉLARIÉ

Clémentine a été nommée pour le César du meilleur second rôle dans le film « Nocturne indien ». Puis, elle a joué dans « Les nuits fauves », « Toxic Affair »... Maintenant vous allez découvrir son monde intime.

- 1 Est-ce que vous avez confiance en votre intuition ?
- 2 Quels sont ces anges gardiens dont vous parlez souvent ?
- 3 Croyez-vous en vos rêves ?
- 4 Qu'est-ce que vous estimez le plus dans la vie ?

A Dans mon enfance ma mère me lisait la Bible. J'étais très impressionnée. J'ai même voulu être bonne soeur pour faire le bien.

B L'amour, la confiance, le théâtre.

C Bien sûr. C'est un sens que j'écoute et que j'essaie de développer. Il y a toujours une petite voix qui me dit quand je doute : fais-le, fonce.

D Des gens purs, désintéressés, comme dans les contes de fées.

E Énormément, je rêve presque chaque nuit. J'ai acheté des livres sérieux sur ce sujet, les symboles.

TOČNI ODGOVORI: 1 C, 2 D, 3 E, 4 B

ISPITIVANA PODVJEŠTINA: razumijevanje specifičnih informacija

BODOVANJE: 1 bod – točan odgovor (ukupno 4 boda)

0 bodova – netočan odgovor, odgovor nije označen ili je označeno više odgovora na listu za odgovore

¹⁸ Primjeri i specifičnosti zadataka u pojedinim ispitnim cjelinama mogu se pogledati na mrežnoj stranici Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja (www.ncvvo.hr) pod poveznicom *Provedeni ispiti*.

¹⁹ Primjer zadataka preuzet je iz ispitne cjeline *Čitanje*.

2.6.2. Primjer zadatka višestrukoga izbora²⁰

Vous allez entendre un texte. Choisissez la réponse correcte « Vrai » (**V**), « Faux » (**F**) ou « L'information n'est pas donnée dans le texte » (**?**).

L'amour du surf

Amélie Godin, championne d'Europe en surf, est née dans les montagnes des Pyrénées mais elle a grandi à Biarritz, au bord de l'océan Atlantique. Depuis son enfance les vagues l'attiraient mais elle ne pouvait pas aller nager car la mer était trop forte. Pour son dixième anniversaire, elle a reçu sa première planche de surf. Très contente de ce cadeau, elle a passé des heures et des heures à surfer, elle était fascinée par les vagues. En 2004, à l'âge de 17 ans, Amélie a été sélectionnée pour le championnat de France, et elle l'a gagné. Deux ans plus tard, elle est devenue championne d'Europe.

Maintenant elle s'entraîne pour le championnat du monde.

Le surf est un sport très dur et elle doit passer tous les jours au moins cinq heures sur l'eau.

- 1 Quand elle était petite Amélie allait souvent se baigner dans l'océan.
- 2 C'est à l'âge de dix ans qu'Amélie a commencé à surfer.
- 3 En 2004 elle a gagné le championnat de France.
- 4 Deux ans plus tard elle est devenue championne du monde.
- 5 Amélie a quatre entraîneurs qui s'occupent d'elle.

²⁰ Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Slušanje*.

TOČNI ODGOVORI: 1F, 2V, 3V, 4F, 5?

ISPITIVANA PODVJEŠTINA: razumijevanje specifičnih informacija

BODOVANJE:

1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor, odgovor nije označen ili je označeno više odgovora na listu za odgovore

2.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora²¹

Lisez le texte et répondez aux questions.

Sous le sable

France 2000. 95 minutes (V.O.F.) Drame réalisé par François Ozon Scénario: E. Bernheim, F. Ozon, M. Romano, M. de Van Mus. Casting : Charlotte Rampling, Bruno Cremer, Jacques Nolot

Synopsis :

Marie et Pierre Drillon se rendent dans les Landes pour les vacances. Au lendemain de leur arrivée, ils vont à la plage. Pendant que Marie s'endort, Pierre va se baigner. À son réveil, la femme ne voit pas son mari, ni au loin, ni au large. Elle comprend qu'il a disparu. Noyé ? Il n'y a aucune certitude puisque les garde-côtes ne retrouveront pas le corps. Marie s'en retourne seule, avec les affaires de Pierre dans son sac. Les mois passent, la vie continue comme s'il ne s'était rien passé. Pierre plus présent que jamais auprès de Marie qui se refuse à croire qu'il s'en est allé...

www.clap.qc.ca

²¹ Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Čitanje*.

1 Qui est réalisateur du film ?

2 Qui joue le principal rôle féminin ?

3 Pourquoi Marie et Pierre sont partis dans les Landes ?

4 Pourquoi Marie n'est pas sûre que Pierre est mort ?

5 Qu'est-ce que Marie porte dans son sac ?

TOČNI ODGOVORI:

1 François Ozon.

2 Charlotte Rampling.

3 Pour les vacances.

4 Parce que les garde-côtes n'ont pas trouvé son corps.

5 Les affaires de Pierre. / Les affaires de son mari.

ISPITIVANA PODVJEŠTINA: razumijevanje specifičnih informacija

BODOVANJE:

1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor ili odgovor nije upisan na za to predviđeno mjesto

2.6.4. Primjer zadatka kratkoga sastavka²²

Un voyage gagné

Vous avez gagné un voyage pour deux personnes dans le sud de la France.

Écrivez une carte postale à votre ami(e) pour :

- lui raconter comment vous avez gagné ce voyage
- l'inviter à vous accompagner en voyage
- préciser les endroits que vous allez visiter.

Écrivez à ce sujet un texte de **60 à 80** mots.

Attention ! N'oubliez pas de recopier votre texte sur la copie d'examen parce que la feuille de brouillon ne sera ni corrigée ni évaluée.

PRIMJER KRATKOGA SASTAVKA

Salut Thomas, Zagreb le 10 juillet 2013
J'ai participé au Grand Jeu de l'été et j'ai gagné un voyage de dix jours pour deux personnes dans le sud de la France. Je n'y crois toujours pas. Comme tu aimes bien visiter d'autres pays, je t'invite à venir avec moi. Nous partirons en avion le 16 août jusqu'à Bordeaux où nous retrouverons les autres gagnants du concours. Nous visiterons la cathédrale Saint-André, l'Hôtel de ville, le jardin public – célèbre pour ses promenades... Puis, nous prendrons un autocar pour parcourir la région. Enfin, nous nous arrêterons dans une station balnéaire de l'Océan Atlantique.

J'espère que tu accepteras mon invitation.

À bientôt

Jacques

BODOVANJE: prema ljestvici za ocjenjivanje²³ ovaj bi sastavak bio ocijenjen s maksimalnih 15 bodova

²² Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Pisanje*.

²³ v. poglavlje *Opis bodovanja*

2.7. Priprema za ispit

Pripremanje pristupnika za ispit ne razlikuje se znatno od svakodnevnoga podučavanja. Nastavne metode koje nastavnik upotrebljava u svakodnevnome nastavnom procesu mogu se upotrebljavati i tijekom pripremanja pristupnika za polaganje ispita. Nužno je pronaći odgovarajući odnos između podučavanja i uvježbavanja zadataka za ispit. Naglasak bi svakako trebao biti na podučavanju, a ne isključivo na pripremanju za polaganje ispita.

Nastavniku se preporučuje detaljno proučavanje ispitnoga kataloga u kojemu je opisana struktura ispita, trajanje ispita, ispitivane vještine i podvještine, primjeri vrsta i broj zadataka te način njihova bodovanja. Pristupniku se preporučuje detaljno proučavanje ispitnoga kataloga i provedenih ispita državne mature koji su objavljeni na mrežnoj stranici Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja (www.ncvvo.hr).

2.7.1. Vještina čitanja

Vještina čitanja temelji se na nekoliko načela važnih za njezino uspješno podučavanje. Pristupnika treba poticati da što više i češće čita razne vrste tekstova i da pokuša odgovoriti na sadržaj teksta, a ne da se isključivo koncentrira na strukturu teksta. Značenje i poruka teksta jednako su važni kao i jezične strukture koje se nalaze u tekstu. Važan čimbenik vještine čitanja je razvijanje sposobnosti predviđanja. Letimičan pogled na tekst (naslov, podnaslov, izgled teksta) omogućuje pristupniku da shvati o čemu je riječ i prije nego što počne čitati tekst.

Tijekom nastavnoga procesa pristupnik uglavnom ima mnogo mogućnosti za uvježbavanje vještine čitanja. Često se pristupniku zadaje da uvježbava

vještinu čitanja samostalno kod kuće. Očekuje se da će pristupnik riješiti zadane vježbe, ali svakako treba predvidjeti vrijeme u nastavnome procesu u kojemu bi se uvježbavale podvještine specifične za ispitnu cjelinu *Čitanje*. Pristupnika treba prvenstveno upoznati s vrstama zadataka koje će rješavati u ispitu i s postupcima za uspješno rješavanje tih vrsta zadataka. S pristupnikom treba posebno uvježbavati razumijevanje nepoznatih riječi s pomoću konteksta, tvorbe riječi (prefiksi i sufixi) i sl. Poznavanje organizacije i strukture teksta (odlomci, elementi kohezije i koherencije, struktura odlomka) također pomaže pristupniku u razumijevanju teksta.

Za uspješno rješavanje zadataka povezivanja pristupnik treba pažljivo pročitati natuknice i potražiti u tekstu/tekstovima ključne riječi ili fraze koje povezuju natuknice i tekst/tekstove.

Za uspješno rješavanje zadataka višestrukoga izbora pristupnik treba nakon izbora određenoga odgovora u tekstu pronaći odgovarajuće argumente.

Za uspješno rješavanje zadataka kratkoga odgovora pristupnik treba pažljivo pročitati tekst i odgovoriti na postavljena pitanja.

Za uspješnost u ispitnoj cjelini *Čitanje* nije potrebno razumjeti sve riječi i gramatičke strukture. Potrebno je razumjeti ključne riječi i odvojiti bitne od nebitnih informacija.

Pristupniku također treba skrenuti pozornost na pravilnu raspodjelu vremena za rješavanje pojedinih zadataka. Nikako se ne bi smjelo dogoditi da pristupnik nema dovoljno vremena za rješavanje svih zadataka jer je previše vremena utrošio na rješavanje pojedinoga zadatka.

Kako biti uspješan u vještini čitanja?

Pristupniku se savjetuje:

- pozorno čitanje uputa za svaki zadatak
- pozorno čitanje teksta/tekstova i pitanja u određenome zadatku
- primjena odgovarajuće strategije za pojedinu vrstu zadatka
- rješavanje zadataka koji nisu riješeni tijekom prvoga čitanja
- pozorno označavanje odgovora na listu za odgovore i upisivanje odgovora u ispitnu knjižicu u zadacima u kojima je to potrebno.

2.7.2. Vještina pisanja

Vještina pisanja temelji se na nekoliko načela važnih za njezino uspješno podučavanje. Pristupnik treba razvijati naviku pisanja, odnosno što više i češće uvježbavati pisanje različitih vrsta tekstova. Važno je nakon svakoga zadatka dati pristupniku povratnu informaciju o uspješnosti njegova rada. S obzirom da je davanje povratne informacije vrlo zahtjevan i dugotrajan posao, svakako treba razmisliti i o mogućnosti da povratnu informaciju daju pristupnici međusobno, što se pokazalo izuzetno učinkovitim.

Pristupnik treba obratiti posebnu pozornost na čitanje i raščlambu zadatka. Neispunjavanje i dijela zadatka može značajno umanjiti pristupnikovu uspješnost u ispitnoj cjelini *Pisanje*.

Veliki broj pristupnika treba pomoć u planiranju pisanih uradaka jer vrlo često nisu uvjereni u svrhovitost toga planiranja. Pristupniku treba ukazati na povezanost planiranja i uspješnosti izvršavanja zadatka. Analiza nekoliko primjera može vrlo uspješno pojasniti tu povezanost.

Pristupnika također treba upozoriti na nužnost provjere i eventualnih ispravaka prije predaje uratka. Rad u parovima i međusobno komentiranje uradaka tijekom uvježbavanja pokazalo se vrlo učinkovitim metodom. Korisno je pristupniku ograničiti vrijeme za rješavanje zadatka. Pravilno raspoređivanje vremena jedan je od ključnih čimbenika za uspjeh u ispitnoj cjelini *Pisanje*.

Kako biti uspješan u vještini pisanja?

Pristupniku se savjetuje:

- pozorno čitanje uputa za zadatak
- razmišljanje o zadanoj temi i bilježenje nekih ideja
- organiziranje ideja i pisanje koncepta zadatka u natuknicama
- pisanje cjelovitoga teksta zadatka
- čitanje teksta i provjera je li zadatak u potpunosti izvršen
- ponovno čitanje teksta i provjera jesu li zadovoljeni ostali kriteriji prema ljestvici za ocjenjivanje.

2.7.3. Vještina slušanja

Vještina slušanja temelji se na nekoliko načela važnih za njezino uspješno podučavanje. Pristupnik treba uvježbavati zadatke slušanja što više i češće radom u razredu. Važno je pomagati pristupniku da se odgovarajuće pripremi za zadatke i razvijati kod njega svijest o korisnosti ponavljanja slušanja zvučnih zapisa.

Pristupnici vrlo često smatraju ispitnu cjelinu *Slušanje* težim dijelom cjelokupnoga ispita. Stoga je izuzetno važno od samoga početka graditi vjeru pristupnika u vlastite sposobnosti i uspjeh na ispitu. To se prvenstveno postiže razvijanjem svijesti o tome što se od pristupnika očekuje u ispitnoj cjelini *Slušanje* (što

se ispituje?²⁴) i o vrstama zadataka (kako se ispituje?²⁵) kojima se ispituje vještina slušanja.

Pristupnika treba upozoriti na nužnost pozornoga čitanja uputa prije rješavanja zadataka. Također, treba ga upozoriti da je vrijeme predviđeno za čitanje uputa izuzetno važno za uspješno rješavanje zadataka. Upute sadrže bitne informacije o temi koju će pristupnik slušati i o tome što se od njega očekuje u pojedinome zadatku.

Pristupniku svakako treba skrenuti pozornost da razumijevanje svake riječi tijekom slušanja nije potrebno. Pristupnik mora obratiti pozornost samo na one informacije koje su ključne za razumijevanje.

Kako biti uspješan u vještini slušanja?

Pristupniku se savjetuje:

- pozorno čitanje uputa i teksta svakoga zadatka
- da, ako ne odgovori na neko pitanje, nastavi rješavati iduća pitanja i da tijekom drugoga slušanja pokuša odgovoriti na pitanja koja nije riješio tijekom prvoga slušanja
- pozorno označavanje odgovora na list za odgovore.

2.7.4. Literatura

Literatura za pripremu ispita iz Francuskoga jezika:

- svi udžbenici za srednje škole koje je odobrilo Ministarstvo znanosti i obrazovanja koji su objavljeni na mrežnoj stranici Ministarstva (www.mzo.hr)
- Dupuy, M., Launay, M., Réussir le Delf B1, Didier, Paris, 2010.
- Goullier, F., *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue*. Cadre européen commun et Portfolios, Didier, Paris, 2005.
- Megre, B., Monier, M., Réussir le delf scolaire et junior B1, CIEP, Paris, 2009.
- Tagliante, C., *L'évaluation et le Cadre européen commun*, Nouvelle édition CLE International, Paris, 2005.
- *Europski jezični portfolio za učenike i učenice od 11 do 15 godina u RH*, Školska knjiga, Zagreb, 2006.
- *Europski jezični portfolio za učenike i učenice od 15 do 19 godina u RH*, Školska knjiga, Zagreb, 2006.
- Référentiel niveau B1 pour le français, Didier, Paris, 2009.
- *Zajednički europski referentni okvir za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje (ZEROJ)*, Školska knjiga, Zagreb, 2005.

²⁴ v. poglavlje *Obrazovni ishodi*

²⁵ v. poglavlje *Struktura ispita*

3. Dodatci

3.1. Tematski sadržaji za višu razinu

Tematski sadržaji zadataka u ispitu na višoj razini odgovaraju važećemu nastavnom planu i programu iz Francuskoga jezika za gimnazije i načelima ZEROJ-a (Školska knjiga, Zagreb, 2005.).

1. PREDSTAVLJANJE SEBE I DRUGOGA

- Osobni podatci, karakterne osobine
- Važni događaji u obitelji
- Ukusi, sklonosti, raspoloženja

2. OBITELJ I DOM

- Odnosi u obitelji, obiteljska slavlja, blagdani, svetkovine i pučki običaji
- Odnosi: roditelji – djeca, braća – sestre, mladi – mladi, mladi – odrasli, muškarac – žena
- Stanovanje

3. SLOBODNO VRIJEME, ZABAVA I SPORT²⁶

- Organizacija slobodnoga vremena
- Izvannastavne/izvanškolske aktivnosti
- Hobiji
- Izleti
- Zabava
- Igre
- Sport

4. ZDRAVLJE

- Briga za zdravlje
- Osobna higijena i njega tijela
- Bolesti i nezgode

5. PREHRANA

- Zdrava prehrana
- Hrana i piće
- Obroci
- Posuđe, pribor za jelo
- Vrste restorana, jelovnik
- Recepti
- Francuski i hrvatski nacionalni specijaliteti

6. ODIJEVANJE I MODA

- Odnos prema odijevanju i modi
- Poznati francuski i hrvatski stilisti

7. KUPOVANJE

- Novac
- Vrste trgovina
- Kupovanje u različitim trgovinama
- Reklame

8. MEDIJI I NOVA TEHNOLOGIJA

- Uloga tehnologije u svakodnevnome životu
- Tisak
- Radio
- Televizija, emisije, program
- Komunikacije – telefon, SMS poruke, e-pošta, internet

²⁶ Tematski sadržaji koje pristupnik iz srednjih strukovnih škola treba dodatno obraditi kako bi mogao uspješno položiti ispit na višoj razini naznačeni su sivom bojom.

9. FILM**10. GLAZBA****11. ŠKOLA I OBRAZOVNI SUSTAV**

- Vrste škola, predmeti, ocjene
- Život u školi
- Učenje stranih jezika i višejezičnost
- Školske aktivnosti
- Školski sustav u Francuskoj i Hrvatskoj

12. DRUŠTVO, MLADI I NJIHOVI PROBLEMI

- Prijateljstvo, ljubav, tolerancija, empatija
- Sličnosti i razlike među mladima u Francuskoj i Hrvatskoj
- Svijet u kojemu živimo – pogled u budućnost
- Život u suvremenome društvu (ovisnost, problemi u ponašanju...)
- Problemi čovječanstva (glad, siromaštvo, nezaposlenost...)
- Svijet znanosti i umjetnosti, izložbe, muzeji

13. ZAPOSLENJE I KOMUNIKACIJA

- Nova zanimanja
- Atraktivna zanimanja
- Oglasi za zaposlenje
- Životopis

14. PUTOVANJA

- Organizacija putovanja
- Vozni red

• Prospekti

- Vrste prijevoza
- Turistička ponuda i potražnja
- Mogućnost snalaženja u stranoj zemlji

15. JAVNE SLUŽBE**16. GRAĐANSKI ODGOJ**

- Socijalni i društveni odnosi
- Humanitarne organizacije i djelatnosti
- Ravnopravnost spolova
- Značenje dobrovoljnoga rada (volontiranje)
- Suživot (život u multikulturalnoj zajednici)

17. ČOVJEK I NJEGOV OKOLIŠ

- Utjecaj klime i klimatskih promjena na prirodu i na ljude
- Inicijative za zaštitu okoliša
- Svijet u kojemu živimo – čuvanje okoliša i onečišćenje okoliša

18. POVIJEST, KULTURA I CIVILIZACIJA

- Simboli Francuske
- Znamenitosti
- Francuske i hrvatske kulturne manifestacije
- Slavni ljudi (povijesne i suvremene ličnosti, znanstvenici, pisci, pjesnici, umjetnici, pjevači, glumci...) i događaji
- Francuske pokrajine, departmani
- Pariz, glavni grad
- Francuske političke institucije

- Frankofone europske zemlje – kultura i civilizacija
- Europa jučer i danas
- Europske političke institucije
- Francuska i Europska unija, Vijeće Europe
- Multikulturalnost – važnost učenja stranih jezika
- Europske institucije za mlade

3.2. Gramatičke strukture za višu razinu²⁷

Član

- défini, indéfini, partitif, contracté, omission de l'article (article zéro)

Imenice

- masculin et féminin des noms
- singulier et pluriel des noms (pluriel régulier et irrégulier, exceptions)
- nominalisation/verbalisation

Zamjenice

- pronoms personnels; sujets, compléments directs et indirects, réfléchis et réciproques
- pronoms personnels atones et toniques
- pronoms *en* et *y*
- pronoms personnels doubles (« Tu le lui donnes. »)
- pronoms démonstratifs
- pronoms indéfinis
- pronoms interrogatifs simples et composés
- pronoms possessifs
- pronoms relatifs simples et composés

Pridjevi

- adjectifs qualificatifs (place et accord)
- masculin et féminin des adjectifs, féminin irrégulier
- adjectifs à deux formes au masculin
- adjectifs démonstratifs

²⁷ Gramatičke strukture koje pristupnik treba usvojiti za ispit na višoj razini odgovaraju postojećemu nastavnom planu i programu iz Francuskoga jezika za gimnazije i opisivačima za B1 razinu prema ZEROJ-u.

- adjectifs possessifs
- adjectifs interrogatifs
- adjectifs indéfinis
- comparaison: comparatifs et superlatifs réguliers et irréguliers

Prilozi

- adverbess de fréquence, adverbess de lieu, de temps, adverbess de quantité ou d'intensité (*beaucoup, un peu, assez, trop*)
- adverbess de manière réguliers et irréguliers
- comparaison des adverbess (réguliers et irréguliers)

Brojevi

- nombres cardinaux et ordinaux
- fractions (*demi, tiers, quart...*)

Prijedlozi

- prépositions de lieu et de temps

Glagoli

- indicatif : présent, futur proche, futur simple, passé composé, imparfait, passé récent, plus-que-parfait, futur antérieur ; passé simple (identification)
- verbes pronominaux et verbes impersonnels
- subjonctif : présent, passé
- conditionnel : présent et passé
- impératif positif et négatif
- tous les usages courants de l' indicatif, du subjonctif du conditionnel de l'impératif du participe présent et du gérondif
- voix active/passive

- accord du participe passé avec *être* et *avoir*
- concordance des temps

Veznici

- conjonctions de coordination (*et, ou, puis, ensuite, alors, donc, aussi, ainsi...*)
- conjonction de subordination : cause (*comme, parce que, étant donné que, d'autant que, grâce à, à cause de...*) ; but (*afin que, pour que, de peur que...*) ; conséquence (*de sorte que, de manière que, de façon que, si bien que...*) ; concession et opposition (*mais, pourtant, cependant, bien que, même si, alors que, tandis que, au lieu de, malgré + nom...*), condition (*si, au cas où...*) ; temps (*quand, lorsque, avant que, jusqu'à ce que, pendant que...*) ; comparaison (*comme, de même que, autant que...*)

Neizravni govor

- discours rapporté au présent et au passé

Sintaksa

- phrases simples et composées
- propositions exprimant temps, cause, but, conséquence, concession, condition, comparaison
- système hypothétique à l'indicatif (si + présent/ futur) et au conditionnel (si + imparfait/conditionnel présent, si + plus- que -parfait/conditionnel passé)
- négation: *ne... pas, ne... rien, ne... personne, ne... plus, ne pas... non plus, ne... que, ne... jamais, ne...point, aucun...*
- connecteurs du récit (*d'abord, ensuite, puis, alors, enfin*)
- connecteurs de l'argumentation (*à mon avis, selon, par contre, au contraire...*)
- restriction *ne...que*
- mise en relief : *c'est...que, c'est...qui*

3.3. Tematski sadržaji za osnovnu razinu

Tematski sadržaji zadataka u ispitu na osnovnoj razini odgovaraju važećemu nastavnom planu i programu iz Francuskoga jezika koji se uči kao drugi strani jezik u gimnazijama ili kao prvi/drugi strani jezik u srednjim strukovnim školama te opisivačima za A2 razinu prema ZEROJ-u (Školska knjiga, Zagreb, 2005.).

1. PREDSTAVLJANJE SEBE I DRUGOGA

- Osobni podatci, karakterne osobine
- Važni događaji u obitelji
- Ukusi, sklonosti, raspoloženja

2. OBITELJ I DOM

- Članovi uže i šire obitelji
- Odnosi: roditelji – djeca, braća – sestre, mladi – mladi, mladi – odrasli, muškarac – žena
- Stanovanje

3. SLOBODNO VRIJEME, ZABAVA I SPORT

- Organizacija slobodnoga vremena
- Izvannastavne/izvanškolske aktivnosti
- Hobiji
- Izleti
- Zabava
- Igre
- Sportske priredbe

4. VRIJEME

- Dijelovi dana
- Koliko je sati?
- Kalendar: godišnja doba, mjeseci, dani u tjednu

- Blagdani, praznici
- Vremenska prognoza

5. ZDRAVLJE

- Dijelovi tijela
- Osobna higijena i njega tijela
- Bolesti i nezgode
- Briga za zdravlje

6. PREHRANA

- Hrana i piće (obroci)
- Namirnice za zdravu prehranu
- Posuđe, pribor za jelo
- Vrste restorana, jelovnik
- Recepti
- Francuski i hrvatski nacionalni specijaliteti

7. ODIJEVANJE I MODA

- Vrste odjevnih predmeta
- Stav prema modi

8. KUPOVANJE

- Novac
- Vrste trgovina
- Kupovanje u različitim trgovinama
- Reklame

9. MEDIJI I TEHNOLOGIJA

- Tisak
- Radio
- Televizija, emisije, program
- Komunikacije – telefon, SMS poruke, e-pošta, internet

10. ŠKOLA I OBRAZOVNI SUSTAV

- Vrste škola, predmeti, ocjene
- Školski pribor
- Život u školi
- Školske aktivnosti
- Školski sustav u Francuskoj i Hrvatskoj

11. DRUŠTVO, MLADI I NJIHOVI PROBLEMI

- Svijet u kojemu živimo (prijateljstvo, ljubav, uvažavanje različitosti)
- Život u suvremenome društvu (ovisnost, problemi u ponašanju...)
- Problemi čovječanstva (glad, siromaštvo, nezaposlenost)
- Svijet znanosti i umjetnosti, izložbe, muzeji, glazba, film, festivali

12. SVIJET RADA

- Vrste zanimanja
- Oglasi za zapošljavanje
- Uslužne djelatnosti

13. PUTOVANJA

- Organizacija putovanja
- Vozni red
- Prospekti
- Vrste prijevoza
- Snalaženje na kolodvoru, u zračnoj luci...
- Mogućnost snalaženja u stranoj zemlji

14. GRAĐANSKI ODGOJ

- Socijalni i društveni odnosi
- Ravnopravnost, suživot (život u multikulturalnoj zajednici)
- Dobrovoljni rad (volontiranje)

15. ČOVJEK I NJEGOV OKOLIŠ

- Zaštita okoliša
- Klima, posljedice klimatskih promjena
- Odnos prema životinjama i biljkama

16. POVIJEST, KULTURA I CIVILIZACIJA

- Simboli Francuske
- Znamenitosti
- Francuske i hrvatske kulturne manifestacije
- Slavni ljudi (povijesne i suvremene ličnosti, znanstvenici, pisci, pjesnici, umjetnici, pjevači, glumci...) i događaji
- Francuske pokrajine
- Pariz, glavni grad
- Frankofone europske zemlje – kultura i civilizacija
- Europa jučer i danas
- Francuska i Europska unija, Vijeće Europe
- Multikulturalnost – važnost učenja stranih jezika
- Europske institucije za mlade

3.4. Gramatičke strukture za osnovnu razinu²⁸

Član

- défini, indéfini, partitif, contracté

Imenice

- masculin et féminin des noms
- singulier et pluriel des noms (pluriel régulier et irrégulier)

Zamjenice

- pronoms personnels; sujets, compléments directs et indirects
- pronoms personnels atones et toniques
- pronoms *en* et *y* (quantité et lieu : *Tu prends combien de gâteaux ? J'en prends deux ; Tu vas à Paris ? Oui, j'y vais.*)
- pronoms interrogatifs simples et composés
- pronoms relatifs simples

Pridjevi

- adjectifs qualificatifs (place et accord)
- masculin et féminin des adjectifs, féminin irrégulier
- adjectifs démonstratifs
- adjectifs possessifs
- adjectifs interrogatifs
- adjectifs indéfinis (*quelque(s), chaque, tout, toute, tous, toutes, plusieurs...*)
- comparaison: comparatifs et superlatifs réguliers

Prilozi

- adverbes de fréquence, adverbes de lieu, de temps, adverbes de quantité ou d'intensité (*beaucoup, un peu, assez, trop*)
- adverbes de manière réguliers

Brojevi

- nombres cardinaux et ordinaux

Prijedlozi

- prépositions de lieu (*à côté de, devant, entre, loin de...*) et de temps (*avant, après, à partir de...*)

Glagoli

- indicatif: présent, futur proche, futur simple, passé composé, imparfait, passé récent
- verbes pronominaux
- conditionnel présent
- impératif positif et négatif
- voix active/ passive
- accord du participe passé avec *être, avoir*

Veznici

- conjonctions de coordination (*et, ou, puis, ensuite, alors, donc, aussi, ainsi...*)
- conjonction de subordination : cause (*comme, parce que...*) ; opposition (*mais, pourtant, cependant*) ; temps (*quand, avant que, pendant que...*)

Neizravni govor

- discours rapporté au présent

²⁸ Gramatičke strukture u ispitu na osnovnoj razini odgovaraju važećemu nastavnom planu i programu iz Francuskoga jezika koji se uči kao drugi strani jezik u gimnazijama ili prvi/drugi strani jezik u srednjim strukovnim školama i načelima ZEROJ-a.

Sintaksa

- phrases simples et composées
- propositions exprimant temps, cause, conséquence, opposition, comparaison
- système hypothétique à l'indicatif (si + présent/futur) et au conditionnel (si + imparfait/conditionnel présent)
- négation: *ne... pas, ne... rien, ne... personne, ne... plus, ne... jamais*
- connecteurs du récit (*d'abord, ensuite, puis, alors, enfin*)
- connecteurs de l'argumentation (*à mon avis, selon, par contre, au contraire...*)
- mise en relief : *c'est...que, c'est...qui*



